

CODICE CONCORSO 2020POR048

PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI I FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE N.240/2010 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-Lin/14 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LETTERE E CULTURE MODERNE – FACOLTÀ DI LETTERE E BANDITA CON D.R. N. 3335/2020 DEL 29.12.2020

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura valutativa di chiamata per n.1 posto di professore di ruolo di prima fascia per il settore concorsuale 10/M1 settore scientifico-disciplinare L-Lin/14 presso il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne nominata con D.R. n. 3335/2020 del 29.12.2020 e composta dalle:

Prof.ssa THÜNE EVA MARIA CRISTINA presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne SSD L- Lin/14 dell'Università degli Studi di Bologna

Prof.ssa COSTA MARCELLA presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne SSD L- Lin/14. dell'Università degli Studi di Torino

Prof.ssa MISSAGLIA FEDERICA presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere SSD L- Lin/14 dell'Università Cattolica del Sacro Cuore

si riunisce il giorno 3.5.2021 alle ore 11.00 presso per via telematica sulla piattaforma Zoom per la stesura della **relazione finale riassuntiva dei lavori svolti.**

Nella **riunione preliminare** (svolta per via telematica) che si è tenuta il giorno 12.4.2021 la Commissione ha provveduto ad eleggere la Presidente e la Segretaria, attribuendo tali funzioni rispettivamente alla Prof.ssa Eva Maria Cristina Thüne e alla Prof.ssa Federica Missaglia ed ha individuato quale termine per la conclusione dei lavori concorsuali il giorno 21.5.2021.

Ciascuna commissaria ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con gli altri Membri della Commissione.

La Commissione ha quindi provveduto, con apposito verbale, a prendere atto dei criteri di selezione previsti nel bando per la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum, dell'attività didattica dei candidati ed a consegnarlo al responsabile amministrativo della procedura, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicazione sul sito dell'Ateneo.

Nella **seconda riunione** (svolta per via telematica) che si è tenuta il giorno 3.5.2021 ciascuna commissaria, presa visione dell'elenco ufficiale dei candidati, ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati stessi.

La Commissione, tenendo conto dei criteri di valutazione contenuti nel bando, ha preso in esame la documentazione trasmessa dall'unica candidata in formato elettronico ed ha proceduto a stendere un profilo curriculare, una valutazione collegiale del profilo curriculare, una valutazione complessiva di merito dell'attività di ricerca ed ha proceduto all'analisi dei lavori in collaborazione (**ALLEGATO 1 alla presente relazione**).

Successivamente ha effettuato una valutazione complessiva della candidata (**ALLEGATO 2 alla presente relazione**) ed ha proceduto all'individuazione della vincitrice della procedura.

Al termine la Commissione, all'unanimità, sulla base delle valutazioni formulate, ha dichiarato la candidata **Sabine Elisabeth Koesters Gensini** vincitrice della procedura valutativa di chiamata ai sensi dell'art. 24, comma 6, della Legge 240/2010, per la copertura di n.1 posto di Professore di ruolo di prima Fascia per il settore concorsuale 10/M1 settore scientifico-disciplinare L-Lin/14 presso il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne.

La Commissione dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti della procedura in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

I verbali e la relazione finale (con i relativi allegati) vengono trasmessi anche in formato elettronico (*word* oppure *pdf convertito da word*) all'indirizzo: scdocenti@uniroma1.it

I verbali e la relazione finale riassuntiva (con i relativi allegati) saranno resi pubblici per via telematica sul sito dell'Ateneo.

La Commissione termina i lavori alle ore 12.00 del giorno 3.5.2021.

Letto, approvato e sottoscritto.

Prof.ssa THÜNE EVA MARIA CRISTINA Presidente

Prof.ssa COSTA MARCELLA Membro (cfr. dichiarazione allegata)

Prof.ssa MISSAGLIA FEDERICA Segretaria (cfr. dichiarazione allegata)

ALLEGATO 1 ALLA RELAZIONE FINALE

Candidata **Sabine Elisabeth Koesters Gensini**

Profilo curriculare

Sabine Koesters Gensini, Dottore di Ricerca in Linguistica Generale (Università Roma Tre), già Ricercatore (2000-2006) e Professore Associato (2006-2020) di Linguistica Generale e Glottologia presso l'Università "La Sapienza" di Roma, è attualmente Professore Associato di Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca (L-Lin/14) presso l'Università "La Sapienza" di Roma. Ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di prima fascia nel SC 10/M1 il 3.4.2018.

La candidata vanta un'ampia attività didattica, seminariale e di ricerca in Italia e all'Estero. Per quanto riguarda la didattica a livello universitario, essa si colloca nel SSD L-Lin/14 e risulta congruente con l'attività didattica prevista nel bando: la prof.ssa Koesters Gensini ha tenuto corsi di Lingua e di Linguistica Tedesca (per contratto o affidamento) – in Italia – presso l'Università "La Sapienza" di Roma – Facoltà di Scienze Umanistiche (dal 2005 al 2012), Lettere e Filosofia (dal 2012 a oggi) e Facoltà di Economia (2013-2014), presso l'Università "L'Orientale" di Napoli (dal 2014 al 2019), presso l'Università di Salerno (a.a. 1999-2000), e presso l'Università Chieti-Pescara (a.a. 1999-2000). Ha inoltre prestato attività didattica nell'ambito del SSD L-Lin/14 presso università tedesche: la Humboldt Universität (dal 2015 al 2018) e la Technische Universität (2016-2017) di Berlino.

A questa ampia attività didattica prestata a livello universitario si aggiunge una vasta attività seminariale su invito, sempre nell'ambito del SSD L-Lin/14 oggetto del presente bando, in Italia, presso le Università di Salerno, Bologna, Torino, della Calabria e all'estero – in Austria e in Germania – presso le Università di Innsbruck, Düsseldorf, Berlino, Tübingen e Hildesheim.

Ampia, continuativa e caratterizzata da una notevole diversificazione tematica la partecipazione a progetti finanziati su base competitiva, sia nel ruolo di PI sia di componente del gruppo di ricerca. Dal curriculum della candidata si evince altresì una rilevante attività di attrazione di fondi per il finanziamento della ricerca su base competitiva e un costante impegno nella partecipazione attiva a convegni nazionali e internazionali.

Dal 2002 fa parte del collegio docenti del Dottorato in Studi linguistici dell'Università La Sapienza, dal 2015 al 2018 ha partecipato al collegio docenti del corso di dottorato in linguistica dell'Università di Osnabrück (Germania). Ulteriore attestazione del suo impegno nell'ambito delle attività di ricerca è lo svolgimento della funzione di revisore nel contesto della Valutazione della Qualità della Ricerca (VQR 2012-2013, 2014-2016). E' inoltre componente di comitati scientifici di collane scientifiche presso case editrici nazionali e internazionali.

Per quanto riguarda le pubblicazioni scientifiche, la candidata presenta 15 prodotti: quattro monografie e undici saggi: quattro contributi in riviste di classe A e sette capitoli in libri. Le pubblicazioni relative agli ultimi cinque anni a partire dal 1° gennaio del quinto anno anteriore all'anno di pubblicazione del bando, 29.12.2020, sono nove (quindi più della metà): una monografia, due articoli e sei capitoli in libri. Nel CV cita complessivamente 70 prodotti dal 1994 al 2020: cinque volumi, quattro curatele, 61 contributi (la maggior parte in riviste) ai quali si aggiungono ulteriori 8 prodotti in corso di stampa.

Le 15 pubblicazioni presentate sono tutte ascrivibili al SSD oggetto della procedura.

Almeno tre filoni di ricerca vengono approfonditi dalla studiosa: la semantica lessicale, in particolare la lessicologia sincronica e diacronica, la lingua tedesca parlata e la didattica del tedesco, filoni che a loro volta si intrecciano. Le pubblicazioni che rientrano nel primo filone sono di numero maggiore e molto articolate in vari ambiti che toccano anche questioni interdisciplinari: la monografia del 2009 e quella del 2020, gli articoli 2012 e 53/2017, i capitoli 2014, 5/2016, 2016, 2020.

Nell'analisi della lingua parlata rientrano la monografia del 2002 (rielaborazione in tedesco della tesi di dottorato di ricerca in Linguistica), 1998, Roma: Università degli Studi di Roma Tre) e il capitolo 2017 (assieme a Veronica d'Alesio, l'apporto individuale è stato segnalato chiaramente). Il terzo filone viene rappresentato dalla monografia 2009, gli articoli 2009 e 3/2017, i capitoli 2017 e 2019.

Oltre agli studi di lessicologia sincronica (si cita a titolo esemplificativo Koesters 2012, *Aalglatt, Aprilscherz und abkupern*) si riconoscono particolare rilievo e originalità negli studi della candidata in ambito di lessicologia diacronica, soprattutto in Koesters 2008 (*Le parole sotto la svastica*), che riguarda lo sviluppo della lingua tedesca durante il nazionalsocialismo e quindi la costruzione culturale della lingua tedesca nel periodo in questione. L'argomento viene ulteriormente approfondito in Koesters 2016 (*Le parole brevi nel Nazionalsocialismo*) e in Koesters 53/2017 (*Dalla natura alla guerra*). Questo filone importante mostra il collegamento della studiosa non solo con tradizioni di linguistica critica (*Sprachkritik*), ma impostazioni metodologiche approfondite anche in altri lavori (come l'analisi della stratificazione del lessico in Koesters 3/2017 e dei fraseologismi, cfr. Koesters 2014). Infatti, la studiosa ha saputo mettere a frutto le sue competenze in ambito lessicologico anche per l'analisi della lingua parlata in ricerche sull'espressione linguistica dell'emozione (cfr. Koesters 2016, *Wörter für Gefühle*, e Koesters/D'Alesio 2017, *Tra il detto e il non detto*) prendendo spunto dalla linguistica dei corpora. Quest'ultimo approccio metodologico ha portato a ricerche innovative per l'analisi contrastiva (italiano-tedesco) di fraseologismi come dimostrano i contributi Koesters 2020 (*Theorie und Praxis mehrsprachiger Phraseologieforschung*) e Koesters 2020 (*Heinz Riedt und Thomas Kolberger als Komplizen Italo Calvinos*).

Infine, sulla base delle ampie competenze teoriche la candidata ha saputo dare contributi rilevanti nell'ambito della linguistica applicata come dimostrano la monografia del 2009 (*Le parole del tedesco*), gli articoli Koesters 2009 (*Der deutsche Grundwortschatz*) e i capitoli Koesters 2017 (*Die 'Klanggestalt des Satzes'*), in cui dimostra solide competenze nell'ambito della fonetica e fonologia della lingua tedesca con particolare attenzione per i fenomeni di coordinamento intersegmentale e per il nesso tra prosodia (intonazione, accento lessicale e sintattico) e grammatica anche in prospettiva didattica (DaF), e Koesters 2019 (*Wörter oder Bedeutungen*).

Tutte le pubblicazioni hanno una collocazione editoriale rilevante e una diffusione all'interno della comunità scientifica nazionale e internazionale; si evince inoltre una continuità temporale nella produzione nel suo complesso.

Per quanto attiene alle attività gestionali la candidata documenta un pluriennale impegno dapprima come membro della Commissione ricerca (2015-2018), poi come delegata alla ricerca scientifica in seno ai Dipartimenti di afferenza (2016-oggi). La candidata mostra inoltre un impegno costante nelle attività di internazionalizzazione rivestendo la carica di responsabile dei corsi di italiano per studenti Erasmus della Facoltà di Scienze umanistiche (2002-2004) e partecipando alle attività dell'Alleanza CIVIS (European Universities Initiative Erasmus+, dal 2020).

Valutazione collegiale del profilo curricolare

Sabine Koesters Gensini è Professore Associato di Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca (L-Lin/14) presso l'Università "La Sapienza" di Roma; ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di prima fascia nel SC 10/M1 il 3.4.2018.

La candidata vanta un'ampia attività didattica, seminariale e di ricerca in Italia e all'Estero. Per quanto riguarda la didattica a livello universitario, essa si colloca nel SSD L-Lin/14 e risulta congruente con l'attività didattica prevista nel bando. Dai titoli presentati si evince il profilo di una studiosa in possesso di piena maturità scientifica, che ha dato prova di notevole impegno nella didattica del tedesco a tutti i livelli.

Valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca

Ampia, continuativa e caratterizzata da una notevole diversificazione tematica la partecipazione a progetti di ricerca; dal curriculum della candidata si evince una rilevante attività di attrazione di fondi per il finanziamento della ricerca su base competitiva e un costante impegno nella partecipazione attiva a convegni nazionali e internazionali.

Le pubblicazioni presentate, per numero e tipo, attestano un'attività scientifica regolare e continua, coerente con le tematiche del SSD e con quelle interdisciplinari a esso pertinenti e si caratterizzano per originalità, rigore metodologico, carattere innovativo e per la loro rilevanza all'interno del SSD.

Dall'analisi complessiva del curriculum e delle pubblicazioni si evince il profilo di una studiosa in possesso di piena maturità scientifica.

Lavori in collaborazione:

L'unico da segnalare è Koesters/D'Alesio 2017 *Tra il detto e il non detto*, l'apporto individuale è stato segnalato chiaramente, l'impostazione del lavoro è da attribuire totalmente alla candidata, due sottoparagrafi sono da ascrivere alla co-autrice.

ALLEGATO 2 ALLA RELAZIONE FINALE RIASSUNTIVA

CANDIDATA Sabine Elisabeth Koesters Gensini

VALUTAZIONE COMPLESSIVA *(comprensiva di tutte le valutazioni espresse sul candidato)*

Sabine Koesters Gensini è Professore Associato di Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca (L-Lin/14) presso l'Università "La Sapienza" di Roma; ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di prima fascia nel SC 10/M1 il 3.4.2018.

La candidata documenta un'ampia attività didattica, seminariale e di ricerca in Italia e all'Estero. Per quanto riguarda la didattica a livello universitario, essa si colloca nel SSD L-Lin/14 e risulta congruente con l'attività didattica prevista nel bando. Dai titoli presentati si evince il profilo di una studiosa in possesso di piena maturità scientifica, che ha dato prova di notevole impegno nella didattica del tedesco a tutti i livelli.

Ampia, continuativa e caratterizzata da una notevole diversificazione tematica la partecipazione a progetti di ricerca; dal curriculum della candidata si evince una rilevante attività di attrazione di fondi per il finanziamento della ricerca su base competitiva e un costante impegno nella partecipazione attiva a convegni nazionali e internazionali.

Le pubblicazioni presentate, per numero e tipo, attestano un'attività scientifica regolare e continua, coerente con le tematiche del SSD e con quelle interdisciplinari a esso pertinenti e si caratterizzano per originalità, rigore metodologico, carattere innovativo e per la loro rilevanza all'interno del SSD.

Dall'analisi complessiva del curriculum e delle pubblicazioni si evince il profilo di una studiosa in possesso di piena maturità scientifica.